

# Rom

## Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις  
Sedhèrèk, kang sayektos kasengseman kang kula manah, lan kang pandonga  
[G0080](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2107](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1162](#)

πρὸς τὸν Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.  
dhumateng kang Gusti-Allah, kanggé piyambakipun kanggé kawilujengan.  
[G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4991](#)

Para sadulur, kang dadi pepenginaning atiku lan pandongaku marang Pangeran, wong-wong mau muga padha kapitulungana rahayu.

2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς, ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ'  
kula-nyeksèni amargi piyambakipun, bilih gregetan Gusti-Allah gadhah, nanging  
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2205](#) [G2316](#) [G2192](#) [G0235](#)

οὐ κατ' ἐπίγνωσιν.  
mboten miturut pangertosan.  
[G3756](#) [G2596](#) [G1922](#)

Amarga aku neksemi, yen pancen padha taberi banget anggone ngabekti marang Gusti Allah, nanging tanpa pangreten kang bener.

3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν  
mboten-mangertos amargi kang kang Gusti-Allah kabeneran, lan kang piyambak  
[G0050](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#)

[δικαιοσύνην] ζητοῦντες στήσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ, οὐχ  
[kabeneran] madosi ngadegaken, kang kabeneran kang Gusti-Allah, mboten  
[G1343](#) [G2212](#) [G2476](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#)

ὑπετάγησαν.  
sami-nunduk.  
[G5293](#)

Sabab, padha ora wanuh marang kabeneraning Allah sarta ngarah ngadegake kabenerane dhewe, mulane padha ora sumuyud marang kabeneran kang saka Gusti Allah.

4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ  
pungkasan amargi angger-angger Sang-Kristus, kanggé kabeneran saben kang  
[G5056](#) [G1063](#) [G3551](#) [G5547](#) [G1519](#) [G1343](#) [G3956](#) [G3588](#)

πιστεύοντι.  
pracaya.  
[G4100](#)

Sabab Sang Kristus iku kang wus mungkasi angger-anggering Toret, satemah saben wong kang pracaya banjur oleh kabeneran.

5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ <τοῦ> νόμου,  
 Musa amargi nyerat bilih kang kabeneran kang saking kang angger-angger,  
[G3475](#) [G1063](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#)

[ὄτι] ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν αὐτῇ.  
 [bilih] kang nindakaken [punika] manungsa, badhé-gesang ing punika.  
[G3754](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2198](#) [G1722](#) [G0846](#)

Sabab Nabi Musa nyerat bab kabeneran kang marga saka ing angger-anggering Toret iku mangkene: “Sapa kang nglakoni prakara iku, bakal urip marga saka iku.”

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπηρς ἐν  
 kang nanging saking pracaya kabeneran, mekaten matur: Sampun ngandika ing  
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1343](#) [G3779](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3004](#) [G1722](#)

τῇ καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ'  
 kang manah panjenengan, Sinten badhé-minggah kanggé kang swarga? punika  
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3778](#)

ἔστιν, Χριστὸν καταγαγεῖν.  
 tegesipun, Sang-Kristus nurunaken.  
[G1510](#) [G5547](#) [G2609](#)

Nanging kabeneran kang awit saka pracaya iku, wewarahe mangkene: “Aja ana osiking atimu: Sapa ta kang bakal sumengka menyang ing swarga?” yaiku prelu ngaturi Gusti Yesus tumedhak,

7 ἡ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν  
 utawi, Sinten badhé-mandhap kanggé kang pedaleman? punika tegesipun, Sang-Kristus  
[G2228](#) [G5101](#) [G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#)

ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.  
 saking tiyang-pejah nguningakaken.  
[G1537](#) [G3498](#) [G0321](#)

utawa: “Sapa ta kang bakal mudhun menyang telenganing pati?” yaiku: prelu nginggahake Sang Kristus saka ing antarane wong mati.

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν,  
 nanging punapa dipun-ngandikakaken? Cedhak panjenengan kang pangandika wonten,  
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1451](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1510](#)

ἐν τῷ στόματί σου, καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου; τοῦτ'  
 ing kang tutuk panjenengan, lan ing kang manah panjenengan; punika  
[G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3778](#)

ἔστιν, τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν,  
 tegesipun, kang pangandika kang pracaya ingkang kita-wartakaken,  
[G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2784](#)

Nanging kapriye wewarahe? Mangkene: “Pangandika iku cedhak karo kowe, ana ing tutukmu lan ana ing atimu.” Yaiku pangandika bab pracaya, kang dakwartakake.

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσης (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί  
 bilih menawi panjenengan-ngakeni (kang pangandika) ing kang tutuk  
[G3754](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#)

σου, (ὄτι) Κύριον Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσης ἐν τῇ καρδίᾳ  
 panjenengan, (bilih) Gusti Gusti-Yésus, lan panjenengan-pracaya ing kang manah  
[G4771](#) [G3754](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν,  
 panjenengan, bilih kang Gusti-Allah Panjenenganipun ngwungu saking tiyang-pejah,  
[G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

σωθήσῃ.  
 panjenengan-badhé-kawilujengan.  
[G4982](#)

Sabab, manawa sarana tutukmu kowe ngakoni yen Gusti Yesus iku Gusti, lan atimu pracaya yen Gusti Allah wus mungokake Panjenengane saka ing antarane wong mati, kowe bakal kapitulungan rahayu.

10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται  
 manah amargi pracaya kanggé kabeneran; tutuk nanging ngakeni  
[G2588](#) [G1063](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1343](#) [G4750](#) [G1161](#) [G3670](#)

εἰς σωτηρίαν.  
 kanggé kawilujengan.  
[G1519](#) [G4991](#)

Sabab, kalawan ati wong iku anggone pracaya sarta kabenerake, lan kalawan tutuk wong anggone ngakoni pracaya, sarta kapitulungan rahayu.

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ  
 ngandika amargi kang Kitab-Suci, Saben kang pracaya ing-nginggil Panjenenganipun  
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#)

οὐ κατασχυθήσεται.  
 mboten badhé-kawirangan.  
[G3756](#) [G2617](#)

Awit Kitab Suci ngandika mangkene: “Sapa kang pracaya marang Panjenengane, ora bakal kawirangan.”

12 οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος; ὁ γὰρ  
 mboten amargi wonten bèda Yahudi lan lan Yunani; kang amargi  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1063](#)

αὐτὸς Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους  
 sami Gusti sedaya sugih kanggé sedaya kang ingkang-nyebat  
[G0846](#) [G2962](#) [G3956](#) [G4147](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1941](#)

αὐτόν.  
 Panjenenganipun.  
[G0846](#)

Sabab wong Yahudi lan wong Yunani iku ora ana bedane. Ujer Gusti Allah mung siji, kang dadi Gustine wong kabeh, sarta luber kadarmane marang sadhengah wong kang padha nyebut marang Panjenengane.

13 Πᾶς γὰρ, ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου,  
 Saben amargi, sinten kémawon nyebat kang asma Gusti,  
[G3956](#) [G1063](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)

σωθήσεται.  
 badhé-kawilujengan.  
[G4982](#)

Awitdene sapa kang nyebut Asmaning Pangeran bakal kapitulungan rahayu.

- 14 πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς  
kadospundi mila sami-badhé-nyebat kanggé ingkang mboten pracaya? kadospundi  
[G4459](#) [G3767](#) [G1941](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#)
- δὲ πιστεύσωσιν οὐδὲ οὐκ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν,  
nanging sami-badhé-pracaya ingkang mboten mireng? kadospundi nanging sami-mireng,  
[G1161](#) [G4100](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4459](#) [G1161](#) [G0191](#)
- χωρὶς κηρύσσοντος?  
tanpa ingkang-martakaken?  
[G5565](#) [G2784](#)

Nanging kapriye anggone padha bisa nyebut marang Panjenengane? Kapriye anggone padha pracaya ing Panjenengane, yen padha ora krungu bab Panjenengane? Kapriye anggone padha krungu bab Panjenengane manawa ora ana kang martani?

- 15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼς  
kadospundi nanging sami-martakaken, menawi mboten kautus? kados  
[G4459](#) [G1161](#) [G2784](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0649](#) [G2531](#)
- γέγραπται, Ὡς ὠραῖοι οἱ πόδες <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν  
kaserat, Sapinten endah kang samparan <kang ingkang-martakaken tentrem> kang  
[G1125](#) [G5613](#) [G5611](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2097](#) [G1515](#) [G3588](#)
- εὐαγγελιζομένων <τὰ> ἀγαθὰ!  
ingkang-martakaken kang sae-sae!  
[G2097](#) [G3588](#) [G0018](#)

Lan kapriye anggone padha bisa aweh pawarta bab Panjenengane, manawa padha ora kautus? Kaya kang katulisan, wiraose: "Iba anggone nyenengake tekane wong kang padha nggawa pawarta becik."

- 16 Ἄλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἡσαΐας γὰρ λέγει,  
Nanging mboten sedaya manut kang Injil. Yesaya amargi ngandika,  
[G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2268](#) [G1063](#) [G3004](#)
- Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?  
Gusti, sinten pracaya kang pawarta kita?  
[G2962](#) [G5101](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#)

Ananging ora kabeh wong padha nampani pawarta becik iku mau. Sabab Nabi Yesaya munjuk mangkene: "Dhuh Pangeran, sinten ingkang pitados dhateng punapa ingkang sami kawula wartosaken?"

- 17 ἄρα ἢ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἢ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος  
mila kang pracaya saking pawarta, kang nanging pawarta lumantar pangandika  
[G0686](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1537](#) [G0189](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0189](#) [G1223](#) [G4487](#)
- Χριστοῦ.  
Sang-Kristus.  
[G5547](#)

Dadine pracaya iku thukule awit saka pangrungu, sarta pangrungu iku marga saka pangandikane Sang Kristus.

- 18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, Εἰς πᾶσαν τὴν  
 nanging kula-matur, punapa mboten sami-mireng? sayektos, Kanggé sedaya kang  
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3304](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#)
- γῆν, ἐξήλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς  
 bumi, medal kang swanten piyambakipun; lan kanggé kang pungkasan kang  
[G1093](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5353](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#)
- οἰκουμένης, τὰ ῥήματα αὐτῶν.  
 donya, kang pangandika-pangandika piyambakipun.  
[G3625](#) [G3588](#) [G4487](#) [G0846](#)

Ananging aku takon: Apa padha ora krungu? Sajatine wus padha krungu: “Swarane wus nyrambahi ing salumahing bumi, Sarta tembungé wis tekan ing tapel watesing jagad.”

- 19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει,  
 nanging kula-matur, punapa Israèl mboten mangertos? kapisan, Musa ngandika,  
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2474](#) [G3756](#) [G1097](#) [G4413](#) [G3475](#) [G3004](#)
- Ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ’ οὐκ ἔθνει; ἐπ’ ἔθνει  
 Kula badhé-ndamel-cemburu panjenengan, dening sanès bangsa; dening bangsa  
[G1473](#) [G3863](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3756](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#)
- ἀσυνέτω, παροργιῶ ὑμᾶς.  
 bodho, Kula-badhé-ndamel-duka panjenengan.  
[G0801](#) [G3949](#) [G4771](#)

Nanging aku takon maneh: Apa kirane bangsa Israel ora mangreti? Kang dhisik ana pangandikane Nabi Musa mangkene: “Ingsun bakal nenangi kumerenira marang kang dudu umat, sarta nenangi nepsunira marang bangsa kang bodho.”

- 20 Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὐρέθην <ἐν> τοῖς ἐμὲ  
 Yésaya nanging wantun lan ngandika, Kula-kapanggih dening kang Kula  
[G2268](#) [G1161](#) [G0662](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1473](#)
- μὴ ζητοῦσιν; ἐμφανῆς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.  
 mboten madosi; ketèla Kula-dados, kang Kula mboten taken.  
[G3361](#) [G2212](#) [G1717](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1905](#)

Lan kalawan kendel Nabi Yesaya ngandika: “Ingsun wus ditemu dening wong kang padha ora ngurupaya Ingsun. Ingsun wus ngatingal marang wong-wong kang ora nakokake Ingsun.”

- 21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὅλην τὴν ἡμέραν,  
 dhumateng nanging kang Israèl, Panjenenganipun-ngandika, Sedinten kang muput,  
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3004](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#)
- ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ  
 Kula-ngulungaken kang asta Kula, dhumateng umat ingkang-mbangkang lan  
[G1600](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G4314](#) [G2992](#) [G0544](#) [G2532](#)
- ἀντιλέγοντα.  
 ingkang-nglawan.  
[G0483](#)

Balik tumrap bangsa Israel pangandikane mangkene: “Sadina muput anggongingSun ngegarake astaningSun marang bangsa kang ora mbangun-turut sarta madoni.”